

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oglądacie zaś jak wielki ten któremu i dziesięcinę Abraham dał z najlepszych łupów patriarcha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zauważcie zatem, jak wielki* jest ten, któremu nawet patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszego łupu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oglądajcie zaś jak wielkim ten, któremu [i] dziesięcinę Abraham dał z pierwocin*, patriarcha. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oglądacie zaś jak wielki ten któremu i dziesięcinę Abraham dał z najlepszych łupów patriarcha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważcie zatem, jak wielki jest ten, któremu nawet patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszego łupu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozważcie więc, jak wielki <i>był</i> ten, któremu sam patriarcha Abraham dał dziesięcinę z łupu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obaczcież tedy, jako wielki ten był, któremu też dziesięcinę z łupów dał Abraham patryjarcha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przypatrzcie się jako to wielki, któremu też dziesięcinę z rzeczy przedniejszych dał Abraham patriarcha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozważcie, jak wielki jest ten, któremu sam patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszego łupu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patrzcie tedy, jak wielki jest ten, któremu nawet patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszego łupu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozważcie, jak wielki musiał być ten, któremu patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszych łupów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozważcie, jak wielki musiał być ten, któremu sam patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszego łupu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zauważcie, jak wielki musi być ten, któremu patriarcha Abraham dał nawet dziesięcinę z najlepszych zdobyczy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Widzicie więc, jak wielki jest ten, któremu sam patriarcha Abraham odstąpił dziesiątą część tego, co zdobył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzicie więc, jak wielki był ten, któremu Abraham jako głowa narodu dał dziesiątą część z najlepszych

¹⁾ <x>650 10:21</x>

²⁾ Niektórzy uważają, że chodzi tu o najlepszą część łupów.

			zdobyczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бачите, яким великим є той, кому патріярх Авраам дав десятину найкращої здобичі!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrzcie, jak wielki jest Ten, któremu patriarcha Abraham dał dziesięcinę z łupów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pomyślcie, jak był wielki! Nawet Patriarcha Awraham dał mu dziesiątą część z najlepszych łupów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zobaczcie więc, jak wielkim człowiekiem był ten któremu Abraham, głowa rodu, dał dziesiątą część głównych łupów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zwróćmy uwagę na wielkość Melchizedeka. Sam Abraham, nasz przodek, złożył mu dziesięcinę!